

189

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.



N^o 27.

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 15. October 1864.

SAMEDI, 15 octobre 1864.

Rönlgl.-Großh. Beschluß vom 9. October 1864, wodurch der Lauf des 3. Looses der Straße von Clerf nach derjenigen von Wiltz gegen Norden bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 13. Mai 1861 über den Bau aus Staatsmitteln einer Straße von Clerf nach derjenigen von Wiltz gegen Norden;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Raths;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

Und in Gemäßheit von Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé des 3. Looses besagter Straße von Clerf nach derjenigen von Wiltz gegen Norden nimmt seinen Anfang am Ende des 2. Looses, geht zwischen den Häusern Heinskil und Colling durch und befolgt ungefähr die Richtung des alten Weges von Eselborn nach Trotten bis zum Pfahl Nr. 62, Achse der Straße von Wiltz gegen Norden.

1.

Arrêté royal grand-ducal du 9 octobre 1864, déterminant le tracé du 3^e lot de la route de Clervaux à celle de Wiltz vers le Nord.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 13 mai 1861, décrétant la construction, aux frais de l'État, d'une route de Clervaux à celle de Wiltz vers le Nord;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le tracé du 3^e lot de la route prédésignée de Clervaux à celle de Wiltz vers le Nord prendra son origine à la fin du 2^e lot, passera entre les maisonnettes Heinskil et Colling et suivra à peu près la direction de l'ancien chemin d'Eselborn vers Troine jusqu'au piquet n^o 62, axe de la route de Wiltz vers le Nord.

27

Das 1. Alignement bildet mit dem letzten des 2. Looses einen Winkel nach links von $161^{\circ}50'$ und hat eine Länge von Meter 230,38.

Das 2. Alignement bildet mit dem 1. einen Winkel nach rechts von $163^{\circ}10'$ und hat eine Länge von M. 958,36.

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von $161^{\circ}32'$ und hat eine Länge von M. 724,56.

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach links von $161^{\circ}32'$ und hat eine Länge von M. 772,84.

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach rechts von 135° und hat eine Länge von M. 853,71.

Das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach links von $135^{\circ}8'$ und hat eine Länge von M. 259,05.

Diese Alignements werden durch regelmäßige Curven, welche die Länge des Tracé auf Meter 3770,40 reduciren, mit einander verbunden.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Kanten der Seitenpfade 8 Meter Breite haben, wovon 2 auf jeden Seitenpfad und 4 auf die Chaussee, zwischen den äußern Kanten der Einfassungen gemessen.

Wo sich der Seitenpfad weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben von M. 0,35 Tiefe, unten M. 0,30 und oben 1 Meter breit, im Niveau der äußern Kante des Seitenpfades gemessen, mit Böschungen von 45° zu beiden Seiten angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Le 1^{er} alignement fera avec le dernier du 2^e lot un angle à gauche de $161^{\circ}50'$ et aura une longueur de. . . 230 m. 38.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à droite de $163^{\circ}10'$ et aura une longueur de 958 m. 36.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de $161^{\circ}32'$ et aura une longueur de 724 m. 56.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de $161^{\circ}32'$ et aura une longueur de 772 m. 84.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à droite de 135° et aura une longueur de 853 m. 71.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à gauche de $135^{\circ}8'$ et aura une longueur de 259 m. 05.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur du tracé à 3770 m. 40.

Art. 2.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtèments, savoir : 2 m. pour chaque accôtèment et 4 m. pour le corps de la chaussée, mesurés entre les arêtes extérieures des bordures.

Lorsque l'accôtèment sera à moins de $0^{\text{m}}35$ au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contrefossés de $0^{\text{m}}35$ de profondeur, $0^{\text{m}}30$ en plafond et de 1 m. d'ouverture en gueule, mesurés au niveau de l'arête des accôtèments avec talus de 45° de chaque côté.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 5.

Die zu Anlage und Baues fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 6.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Sæstdyck, den 9. October 1864.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern und der öffentl. Der Secretär,
lichen Bauten, G. d'Olimart.
E. SIMONS.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction du lot de route en question, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sæstdyck, le 9 octobre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'in- Par le Prince :
térieur et des travaux publics, Le Secrétaire,
E. SIMONS. G. d'OLIMART.

Röniäl.-Großh. Beschluß vom 9. October 1864, wodurch das Tracé der Straße von Geismühl (Colmar) durchs Alttert-Thal nach Reichlingen bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. December 1861, wonach eine Straße von Geismühl (Colmar) durchs Alttert-Thal nach Reichlingen aus Staatsmitteln erbaut werden soll;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils vom 30. Juli 1864;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes über den öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Arrêté royal grand-ducal du 9 octobre 1864, déterminant le tracé de la route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Alttert à Reichlange.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 28 décembre 1861, décrétant la construction, aux frais de l'État, d'une route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Alttert à Reichlange;

Sur le rapport du Conseil de Gouvernement du 30 juillet 1864;

Notre Conseil d'État entendu sur l'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Das Tracé des vorerwähnten, zwischen Böwingen und Ufeldingen liegenden Straßentheiles nimmt seinen Anfang am Ende des zwischen Bissen und Böwingen im Bau begriffenen Looses, durchschneidet den Hof der Loos-Mühle, befolgt den jetzigen Weg bis zum Pfahl Nr. 215 und richtet sich von dort aus nach dem Innern des Dorfes Ufeldingen.

Das 1. Alignment bildet die Fortsetzung des letzten der Straße von Bissen nach Böwingen und hat eine Länge von M. 141,50.

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von $158^{\circ}30'$ und hat eine Länge von M. 87,70.

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von 162° und hat eine Länge von M. 58,50.

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach links von 155° und hat eine Länge von M. 182,00.

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach links von $151^{\circ}30'$ und hat eine Länge von M. 85,50.

Das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach links von $177^{\circ}30'$ und hat eine Länge von M. 412,20.

Das 7. bildet mit dem 6. einen Winkel nach rechts von $137^{\circ}10'$ und hat eine Länge von M. 206,00.

Das 8. bildet mit dem 7. einen Winkel nach rechts von 66° und hat eine Länge von M. 101,50.

Das 9. bildet mit dem 8. einen Winkel nach links von 157° und hat eine Länge von M. 106,00.

Das 10. bildet mit dem 9. einen Winkel nach links von 151° und hat eine Länge von M. 107,50.

Art. 1^{er}.

Le tracé de la partie de la route prédésignée, comprise entre Bœvange et Useldange, prendra son origine à la fin du lot en construction entre Bissen et Bœvange, traversera la cour du moulin Loos, suivra le chemin actuel jusqu'au piquet n° 215, et de là se dirigera jusque dans l'intérieur du village d'Useldange.

Le 1^{er} alignement formera le prolongement du dernier alignement de la section de route de Bissen à Bœvange et aura une longueur de 141 m. 50.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à gauche de $158^{\circ}30'$ et aura une longueur de 87 m. 70.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de 162° et aura une longueur de 58 m. 50.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de 155° et aura une longueur de 182 m. 00.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de $151^{\circ}30'$ et aura une longueur de 85 m. 50.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à gauche de $177^{\circ}30'$ et aura une longueur de 412 m. 20.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à droite de $137^{\circ}10'$ et aura une longueur de 206 m. 00.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de 66° et aura une longueur de 101 m. 50.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à gauche de 157° et aura une longueur de 106 m. 00.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à gauche de 151° et aura une longueur de 107 m. 50.

193

Das 11. bildet mit dem 10. einen Winkel nach links von 152° 40' und hat eine Länge von M. 188,00.

Das 12. bildet mit dem 11. einen Winkel nach links von 138° 30' und hat eine Länge von M. 530,00.

Das 13. bildet mit dem 12. einen Winkel nach rechts von 142° 20' und hat eine Länge von M. 113,50.

Das 14. bildet mit dem 13. einen Winkel nach rechts von 159° und hat eine Länge von M. 144,00.

Das 15. bildet mit dem 14. einen Winkel nach links von 169° und hat eine Länge von M. 189,00.

Das 16. bildet mit dem 15. einen Winkel nach links von 168° 30' und hat eine Länge von M. 447,50.

Das 17. bildet mit dem 16. einen Winkel nach links von 143° und hat eine Länge von M. 92,40.

Zusammen Meter 3192,80.

Diese Alignemente werden durch regelmäßige Curven, welche die Länge auf M. 3141,55 reduzieren, mit einander verbunden.

Art. 2.

Die Breite der Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade 8 Meter betragen, wovon 4 auf die Chaussee und 2 auf jeden Seitenpfad. Die Durchfahrt des Hofes der Loos-Mühle wird nur die Breite des zwischen den Gebäulichkeiten liegenden Raumes haben.

Wo sich die Seitenpfade weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erheben, werden die Straße entlang Gräben angelegt, welche M. 0,35 tief, unten M. 0,30 und oben 1 Meter breit sind. An den Seitenpfaden werden Erdbankette angelegt, wenn sich dieselben mehr als 1 Meter über den natürlichen Boden erheben.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de 152° 40' et aura une longueur de 188 m. 00.

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à gauche de 138° 30' et aura une longueur de 530 m. 00.

Le 13^e alignement fera avec le 12^e un angle à droite de 142° 20' et aura une longueur de 113 m. 50.

Le 14^e alignement fera avec le 13^e un angle à droite de 159° et aura une longueur de 144 m. 00.

Le 15^e alignement fera avec le 14^e un angle à gauche de 169° et aura une longueur de 189 m. 00.

Le 16^e alignement fera avec le 15^e un angle à gauche de 168° 30' et aura une longueur de 447 m. 50.

Le 17^e alignement fera avec le 16^e un angle à gauche de 143° et aura une longueur de 92 m. 40.

Ensemble mètres... 3192 m. 80.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur à 3141 m. 55.

Art. 2.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôttements, savoir : 4 m. pour le corps de la chaussée et 2 m. pour chaque accôttement. Dans la traversée de la cour du moulin Loos la route n'aura que la largeur comprise entre les bâtiments.

Lorsque les accôttements seront à moins de 0 m. 35 au dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contrefossés de 0 m. 35 de profondeur, 0 m. 30 au plafond, de 1 m. d'ouverture en gueule. Les accôttements seront bordés de banquettes en terrassements, lorsqu'ils seront à plus de 1 m. en contrehaut du terrain naturel.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen an- gegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Ab- änderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau dieses Straßentheiles erforderliche Grundeigenthum wird gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Ent- eignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz ge- nommen.

Art. 5.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyk, den 9. October 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der öffent- lichen Bauten,
E. SIMONS.
Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. D'OLIMART.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics; elle pourra être modifiée par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdyk, le 9 octobre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'in- Par le Prince:
térieur et des travaux publics, Le Secrétaire,
E. SIMONS. G. D'OLIMART.